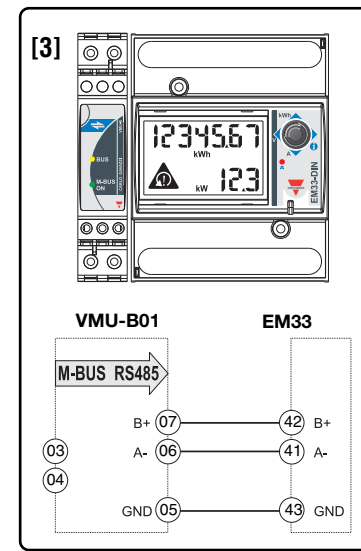
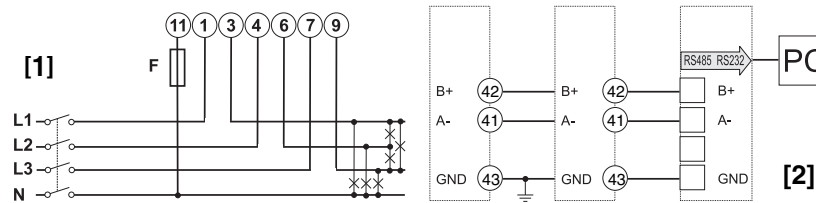
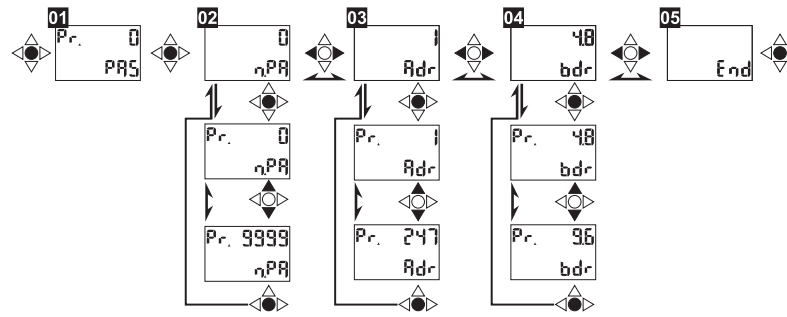
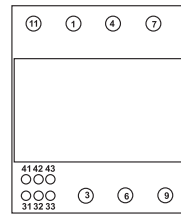
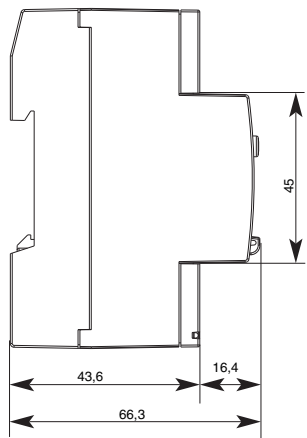
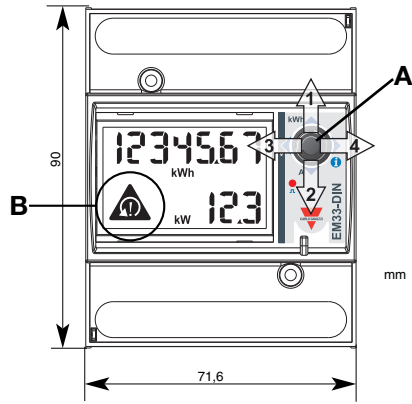


EM33DIN IM ML 070611



ENGLISH

DESCRIPTION

A- Joystick: move the joystick to direction 1 to display the kWh meter, to direction 2 to display the currents and to direction 3 to display the voltages. Move the joystick to direction 4 to display the information, **Sn:** serial number, **Yr:** production year and firmware revision. The instrument will automatically go back to the kWh meter page, as default, after one minute.
B- Sequence phase alarm: shows if the phase sequence is wrong. The measurement is independent of the current flow direction. **"EEE" is displayed in case of "OVERFLOW".**
NOTE: the meter is not tested for energy supply networks with interferences in the frequency range from 2 kHz to 150kHz.

HOW TO TRACE THE PRODUCT: provide both the additional code of the manufacture, the same one you can find on the label close to the serial number and the production year **Yr** accessing the info pages of the instrument moving the joystick to direction 4. The code on the label is made up of the serial number **Sn** and of an additional code of manufacture (the latter is a progressive number).

ELECTRICAL CONNECTIONS

[1]- 3 phases, 4 wires, unbalanced load.
[2]- RS485 serial port connection.
[3]- Wiring for M-Bus. **Note:** It is mandatory to use VMU-B01 to connect EM33 to M-Bus.
NOTE: the instrument measures the own self consumption, so the L2 displayed current is not 0 also without a connected load.

PROGRAMMING

To enter in the programming mode the joystick is to be pressed for at least 3 sec. **01- PAS:** entering the right password (default value is 0) allows accessing the main menu. **02- n.PA:** it allows changing the password. **03- Adr:** it allows selecting the serial address of the instrument (from 1 to 247). **04- bdr:** it allows selecting the baud rate (4.800 or 9.600 baud). **05- End:** it allows exiting the programming mode by pressing the joystick. Joystick directions 3 and 4 allow browsing the main menu again.

SAFETY PRECAUTIONS

Read carefully the instruction manual. If the instrument is used in a manner not specified by the producer, the protection provided by the instrument may be impaired.
Maintenance: make sure that the connections are correctly carried out in order to avoid any malfunctioning or damage to the instrument. To keep the instrument clean, use a slightly damp cloth; do not use any abrasives or solvents. We recommend to disconnect the instrument before cleaning it.

SVENSKA

BESKRIVNING

A- Joystick: flytta joysticken i riktning 1 för att visa mätningen av energi (kWh) och effekt (kW); riktning 2 för att visa ström per fas (AL1, AL2 och AL3); riktning 3 för att visa mätningen av spänning (VL1-N, VL2-N och VL3-N); riktning 4 för att visa information om instrumentet, **Sn:** serienummer, **Yr:** produktionsår och version av firmware. Instrumentet kommer automatiskt att återgå till sidan för visning av energi efter en minut.
B- Visuellt larm för fastföljd: visar ifall fastföljden är felaktig. Mätningen är oberoende av strömriktningen. **"EEE" indikerar itfall av ett för högt värde uppmåts.**
NOTERA: mätaren är inte testad för elnät där det kan finnas störningar i frekvensspannet 2 kHz till 150 kHz.

SPÅRNING AV PRODUKTEN: identifiering av produkten är möjlig från etiketten på sidan, från displayen och via det seriella gränssnittet. Produktens serienummer (**Sn**) består av två delar. Den andra delen är ett löpnummer som tillsammans med produktionsåret (**Yr**) kan utläsas från etikett, display och via det seriella gränssnittet.

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

[1]- 3 faser, 4 ledare, obalanserad/balanserad last.
[2]- Anslutning av RS485 seriell port.
[3]- Anslutning för M-Bus. **Notera:** VMU-B01 krävs för att ansluta mätaren till M-Bus.
NOTERA: instrumentet mäter sin egenförbrukning, därför visas en ström i L2 oavsett om någon last är inkopplad eller inte.

PROGRAMMERING

Programmeringsläge aktiveras genom att trycka in joysticken i minst 3 sekunder. **Pr - visas när en inställning kan utföras, stega mellan de olika inställningarna genom att flytta joysticken i sidled, ändra inställning genom att flytta joysticken upp eller ned.**
01- PAS: ange korrekt lösenord för att komma in i programmeringsläge (fabriksinställt är 0). **02- n.PA:** möjlighet till att ändra lösenord. **03- Adr:** val av instrumentets seriella adress för RS485 (valbart mellan 1 till 247). **04- bdr:** val av kommunikationshastighet för RS485 (4800 eller 9600 baud). **05- End:** avsluta programmering genom att trycka in joysticken eller fortsatt genom att flytta den i sidled.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs noggrant genom manualen. Om instrumentet används på ett sätt visat som inte specificeras av tillverkaren, kan instrumentets angivna säkerhet reduceras.
Underhåll: försäkra att alla anslutningar är korrekt anslutna för att undvika funktionfel eller skada på instrumentet. För att hålla instrumentet rent, använd en lätt fuktad trasa; använd inte något slipmedel eller lösningsmedel. Vi rekommenderar att instrumentet kopplas ifrån innan det rengörs.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

A- Joystick: um die kWh Zähler anzuzeigen, muß der Joystick in Richtung 1 gedrückt werden; um die Ströme anzuzeigen, muß der Joystick in Richtung 2 gedrückt werden; um die Spannung anzuzeigen, muß der Joystick in Richtung 3 gedrückt werden; um die Informationen anzuzeigen, muß der Joystick in Richtung 4 gedrückt werden. **Sn:** Seriennummer, **Yr:** Herstellungsjahr und Revision der Firmware. Die kWh Zähler werden nach einer Minute automatisch angezeigt.
B- Phasenfolge Alarm: die Phasenfolge ist falsch. Die Messung ist unabhängig von der Stromrichtung. **Im Falle einer Messbereichsüberschreitung, wird "EEE" angezeigt.**
HINWEIS: Das Anzeigegerät ist nicht getestet für Versorgungsnetze mit Interferenzen im Frequenzbereich von 2 kHz bis 150kHz.

NACHVERFOLGUNG DES PRODUKTES: über die Seriennummer **Sn** und Produktionsjahr **Yr.** Zugriff auf die Infositen des Instruments erhalten Sie durch drücken des Joysticks in Richtung 4. Der Code auf der Etikette besteht aus der Seriennummer **Sn** und einem zusätzlichen Produktionscode.

ELEKTRISCHE ANSCHLUSS

[1]- 3-Phasen, 4-Adern asymmetrische Last.
[2]- RS485 Kommunikationsport.
[3]- Anschluss für M-Bus. **Hinweis:** Es ist zwingend notwendig, VMU-B01 zur Verbindung von EM33 mit M-Bus zu verwenden.
ANMERKUNG: Das Instrument misst der selbst Verbrauch, so der L2 angezeigte Strom ist nicht 0 auch ohne angeschlossene Last.

PROGRAMMIERUNG

Um in den Programmiermodus zu gelangen, muss der Joystick in Richtung 1 für mindestens 3 Sek. gedrückt werden. **01- PAS:** durch Eingabe des richtigen Passworts (Default-Wert beträgt 0) rufen Sie das Hauptmenü auf. **02- n.PA:** ermöglicht Passwortänderung. **03- Adr:** ermöglicht die Wahl der seriellen Geräteadressen (von 1 bis 247) **Notera:** Tillsammans med VMU-B01 ska baud rate vara 9600. **04- bdr:** ermöglicht die Wahl der Übertragungsgeschwindigkeit (4.800 bzw. 9.600 baud). **05- End:** ermöglicht das Verlassen des Programmiermodus durch Druck des Joysticks. Joystick-Richtungen 3 und 4 ermöglichen einen erneuten Suchlauf im Hauptmenü.

SICHERHEITBESTIMMUNGEN

Die Betriebsanleitung aufmerksam lesen. Sollte das Gerät nicht gemäss der Herstellerangaben verwendet werden, könnte der vom Gerät vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden. **Wartung:** Beachten Sie den korrekten Anschluss aller Anschlussterminals um eine Beschädigung des Instruments zu vermeiden. Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen; keine Scheuer- oder Lösemittel verwenden. Das Gerät vor der Reinigung ausschalten.

FRANÇAIS

DESCRIPTION

A- Joystick: déplacer le joystick en direction 1 pour afficher le compteur d'énergie en kWh, en direction 2 pour afficher les courants et en direction 3 pour afficher les tensions. Déplacer le joystick en direction 4 pour afficher les informations suivantes; **Sn:** n° de série ; **Yr:** année de production et révision du firmware. Après 1 minute, le compteur retournera par défaut sur la page du compteur en kWh.
B- Alarme d'ordre de phase: indique si la séquence des phases est incorrecte. La mesure est indépendante du sens du courant. **"EEE" est affiché en cas de "SURCHARGE".**
REMARQUE: le compteur n'est pas testé pour les réseaux de fourniture d'énergie avec des interférences dans la gamme de fréquences de 2 kHz à 150 kHz.

TRAÇABILITÉ DU PRODUIT: le n° de série **Sn** et l'année de production **Yr** sont accessibles sur la page info de l'instrument en déplaçant le joystick en direction 4. Le code sur l'étiquette est constitué du n° de série **Sn** et d'un code fabricant additionnel.

SCHEMAS ELECTRIQUES

[1]- 3 phases, 4 câbles, charge déséquilibrée.
[2]- Connexion série RS485.
[3]- Connexion pour M-Bus. **Note:** Il est obligatoire d'utiliser le VMU-B01 pour connecter EM33 à M-Bus.
NOTE: L'instrument mesure la propre consommation, de façon que le courant L2 affiché est différente de 0, aussi sans une charge connectée.

PROGRAMMATION

Pour accéder à la programmation complète de l'instrument, appuyer sur le joystick pour au moins 3 sec. **01- PAS:** en introduisant la valeur du mot de passe correct (par défaut 0), on accède au menu principal. **02- n.PA:** nouveau mot de passe. **03- Adr:** adresse série (de 1 à 247). **04- bdr:** vitesse de transmission données (4.800 ou 9.600 baud). **05- End:** pour revenir au mode mesure, appuyer sur le joystick en direction 1 ou pousser le joystick en direction 3-4 pour rester dans le menu de programmation.

MESURES DE SECURITE

Lire attentivement le manuel de l'utilisateur. Si l'appareil est utilisé dans des conditions différentes de celles spécifiées par le fabricant, le niveau de protection prévu par l'instrument peut être compromis. **Entretien:** s'assurer que les connexions sont réalisées correctement dans le but d'éviter toutes fautes ou endommagements de l'appareil. Pour nettoyer l'instrument, utiliser un chiffon humide; ne pas utiliser d'abrasifs ou de solvants. Il faut déconnecter le dispositif avant de procéder au nettoyage.

ESPAÑOL

DESCRIPCION

A- Joystick: para visualizar el contador kWh, mover el joystick en dirección 1. Para visualizar las páginas de intensidad, mover el joystick en dirección 2. Para visualizar la tensión, mover el joystick en dirección 3. Para visualizar las informaciones, mover el joystick en dirección 4. **Sn:** número de serie, **Yr:** año de producción y revisión de firmware. La página del contador kWh es estándar, y el equipo la visualiza automáticamente después un minuto.
B- Alarma secuencia fases: indica que la secuencia de las fases no es correcta. La medida es independiente de la dirección de la intensidad. **En caso de "SOBRECARGA" el equipo visualiza "EEE".**
NOTA: el equipo no se ha probado para redes con interferencias en un rango de frecuencia de 2kHz a 150kHz.

CÓMO LOCALIZAR EL PRODUCTO: facilitar el número de serie **Sn** y el año de fabricación **Yr,** accediendo a las páginas de información del equipo moviendo el joystick a la dirección 4. El código en la etiqueta se compone del número de serie **Sn** y un código adicional por la fabricación.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

[1]- Trifásico, 4 hilos, carga desequilibrada.
[2]- Conexión de puerto serie RS485.
[3]- Conexión para M-Bus. **Nota:** Es obligatorio utilizar VMU-B01 para conectar EM33 a M-Bus.
NOTA: el instrumento mide el propio consumo, de modo que la intensidad L2 mostrada no es 0 también sin una carga conectada.

PROGRAMACION

Para entrar al modo de programación completo hay que presionar el joystick en dirección 1 por al menos 3 seg. **01- PAS:** introduciendo la clave correcta (valor por defecto 0) se accede al menú principal. **02- n.PA:** permite cambiar la clave. **03- Adr:** permite seleccionar la dirección serie del instrumento (de 1 a 247). **04- bdr:** permite seleccionar los baudios (4.800 ó 9.600). **05- End:** permite salir del modo de programación moviendo el joystick. Las direcciones 3 y 4 del joystick permiten ir de nuevo al menú principal.

NORMAS DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones. Si el instrumento se usa de modo distinto al indicado por el fabricante, la protección de seguridad ofrecida por el instrumento podrá resultar dañada. **Mantenimiento:** asegúrese de montar correctamente los módulos extraíbles y los cables correspondientes para evitar un mal funcionamiento y posibles daños en el equipo. Para limpiar el equipo, utilizar siempre un trapo ligeramente humedecido, nunca productos abrasivos o disolventes. Se recomienda desconectar siempre el instrumento antes de limpiarlo.

